

1. a₁s dā ki: r kās nā klā. m pōr xi: n dā,
xē. n xā bā. n
2. mōnō v₁nd i₁x dā blumō gō gi: r tō
3. se. g₁wōerōx sp₁nōzō nim₁. r a₁s mē. i
mā. jō. nō
4. sp₁v. jōn i₁s la: stōx wā: r rōk - of: k₁v. i
wā: r rōk
5. o₁p dā, i₁x₁p k₁re. gō xā bā. x₁zā mōlt₁ brō. i tō
6. d₁n t₁mārmā. n hē. nō sp₁l₁. stōr i₁n xā. n
v₁ijōr
7. dā i₁x₁pōr lēktō xō l₁pōn a. f
8. i₁n dā fābri. k i₁s n₁r kō tō xi: r n
9. k₁v m h₁i. r k₁i. nā kō k₁v m || a k₁i₁. n t ||
10. bō: i s - tār a f₁i: r p₁ēntō bi: r || v₁ar v₁. r s -
p₁i₁. n t, s s ||
11. brē. r nd i₁s t₁w₁. r kilo. w kri: kō (heven).
kri. r kskōs
12. xē. mō mē. t h₁l gō. xē. i vō drā. l₁i. tōrō
wā. n oetxōdrunhō
13. h₁xē drā. i gō. r mē. i mē. r nō kl₁i. pō. l₁
14. k₁hē. r p sō. n k₁n₁i. r gō. x₁i. r n
15. vā: stō. nō. vō. n t wō. r t n₁i fō. r l mē. r gō. v₁i. r t
16. i. r k sē. m blā. i dā. k mē. r i soeli n₁i mē. r gō.
gō. n xē. n
17. i₁k hē. bō. n₁i xō. dō. n xō. lō. v₁i. r n t
18. w₁i hē. gō. t xō. dō. n - d₁tō. r vō. n k₁v. m t - of: d₁n
de. i pō. dō. r
19. nō sp₁nō. kō. p - sp₁nō. nē. r tō. n hā. lō. f m₁v. r n
20. vō. n klā. k - bā. n - dō. n wā: i - nō. m b₁i. m n t
(niet afgesloten - hooiland, laaggelegen) - nō
pā. dō. stū. r l - nō. dō. f tō. n - nō pō. e. t - ook wel:
k₁ikfō. r s - nō fl₁i. kō. r tō. n tō. i: r -
21. d₁i. r hē. i r l de. i h₁i. r l dā wē. i r rō. l t fē. x tō
22. k₁sālū. w - of: k₁sālā. w i₁s - p₁ē. i r l tō. s xē. vō
23. ē. r yō. l d. n tō. r fō. r l a. w i₁xē. pō. m a. f bre. kō
24. d₁i. r n e. o. i r tō. i r s nō. m bē. t fā. n nō. nō. n t
xō. kre. gō

25. gē. i f m₁i. r s t₁w₁. r b₁i. r s tē. i r nō - brē. i jō. r -
dā brē. i r tō. tō. of: dā brē. i r tō
26. dā. stā. m bē. i l t stō. tō n₁i mē. i r
27. d₁i. r v₁i. n t hē. dā l₁i. r vō lē. k nō grō. i tō. n
i₁. r
28. l₁y. r s₁i. r fē. i r i₁x i₁n d₁n hē. mō. l n₁i xō. lō. vō
29. dā i₁xō. l jū. r y xē. n mē. i tō m₁i. r stōr nō dā
x₁i. r gō. v₁i. r t
30. i₁kā. n tō. x n₁i kō. m: vō. dā. k lē. r - of:
vō. dā. k x₁i. r t - sē. n
31. dā b₁i. r stōr d₁i. r y hō gē. i r s lē. i xō. m₁i. r l₁
32. h₁xē. i hā. n₁i xō wē. r rō. kō wā. n t ē. i hē. r
k₁i. r l₁pō. n
33. stē. i k tō. i s nō stē. l i₁n d₁i. r m bē. i sō. m
34. nē. i r - mē. i tō hē. gō. l s. pō. f lō. xō n₁i mē. i r
35. hē. lā. - k₁hē. r māl t₁w₁. r h₁i. r rō. nā. r
a. w gō. v₁i. r pō
36. d₁i. pē. i r i₁s n₁i xē. p - dō. r x₁i. tō. nō. x w₁i. tō
hē. r nō. n i₁. n
37. xō xē. n wē. i x nō dō. n ā. kō. r
38. hē. tō. m i₁. r st sō gē. l dē. lō. pō. n o₁p dū. r n
39. xē. xā. l tō. nō. i t n₁i wā. t b₁rē. i yō
40. x₁i. r dā hē. r lō. f t fā. n dō. r mē. r lō. k wā. t
41. dā v₁i. n t m₁y. r t sō v₁rē. mō. s hē. r lō. pō
42. i₁n dā i₁xē. r lō. dā xwē. r mō. n i₁s xō. vō. r lē. k
|| maar: wō gō. nō tō. i xē. r t ||
43. h₁xē. i jē. r fō. r l p₁i. dō. i t vō. dā. b₁i stē. r rō. k i₁s
44. wō. l₁i m₁u. r tō dō. dē. i r lō. f t fā. n hē. r mō. ē. r n
gō. l₁i dā. dō. r hē. lō. f t
45. hē. lō. p tō. r bē. r bē. i r v₁i. r p₁hē. fō - of: hē. i f tō. r
bē. tō. i s mē. r jō. r
46. vō. xā mē. r tō. r i sō. vē. r bō. xā vē. r rō. kō
47. xā sp₁i. r yō. n vō. m tō. r wā. i stō - xā h₁vō. jō gō. wē. i t
w₁i dā. b tō. r wā. i stō xō. w hā. nō sp₁i. r yō
48. d₁n bō. i r m k₁wē. kō. r xā. l dō. m bō. i r m i₁. n tō
49. dū. r tō vē. i stō. r i₁. r stō. r s tū. r
50. tō. bō. g₁i. n tō klē. pō vō. r dē. i r stō m₁i. r s - dā hō. i r m₁i. r s -

tlvrf - de vespers niet gebruikt.

51. ðm bε, t spræ: - fardagæ: k - - æc spræ: fæ:
bra: 1 fæ

52. di vrd, w he. tær hō: r a. flō. tæ sne, fæ

53. xænā vā dær he. tæm xē. s fæ: r lā: yk nō
t s xō. l. v. tæ gū. r n

54. k hē. tæm a. r f xō. r. fæ vā. r v. l. tæ nē. fæ
t w v. r tæ tæ gū. r n

55. v v. r l v. l. r r xī. r dæ ni fæ. r l a. n s d. e. r s k. a. n tæ

56. ē. l. r dæ p. a. tæ xē. l. ni fæ. r l w. e. l. r t

57. dæ p. d. l. s t. d. d. ē n d. r nō. p. æ n hē. l. r t

58. ē. l. mē. l. r tē. l. s t nō x tæ kō. r w v m tæ bā. r l

59. di hē. l. r s xē. l. f t k lē. l. r l i. r x t - ē. r

60. hē. l. t rō k mē. l. tæ s tē. l. r t fā. r n t p. e. l. r t

61. ē. l. n d. r n tæ. l. t k w a. r m dæ gæ. l i. r a l s
fæ: r r nō dæ hē. r m i. s

62. dæ p. d. tæ r di. r. æ. l. dæ d. v. x. d. l i. r v æ n i. l. r
v u l m d. l. k t i. s

63. hē. t mæ wē. l gæ. r i. r n mæ. r gæ s p r æ. k t n i
tē. gæ mæ: i f v. l. nō

64. dæ x w a l æ m s x l l æ n v. l. n dæ r æ. n t x ō. n
t r a x k o. m æ

65. g. d. dæ gæ. v a. r n dæ x n i hō: r s p f. r l

66. e. tæ x æ. l i o. l. æ. k. xē. l. r r hē. l. s

67. xænā mō. tæ: r i s k æ. p. t. - h æ. l. j e. r s t a k s

68. t i s h i. l. t x w e. s t - o f. t i s w æ: r æ m
g w e. s t - f æ. n d æ. x - ē. r n t i s n æ x u. l æ m
o. v æ t

69. dæ x ē. n t, fæ lœp t b e. r r æ v f æ t s

70. dæ r i x ō. n s x f. r i n dæ k a. r n - i n dæ k r æ: k
|| ð y k i. l. t = melkstoopt

71. k s w i l s dæ. tæ f a. k t æ. r nō. m b r i. f b e. r f æ x

72. k h e p æ: l n o m æ n h e. r t

73. i k h æ. n m e. r x i. l. n d w e. r æ. r i k æ n v i m g ō. n

74. nō. t s x ō. f s p a. n æ m s t p. e. l. r d i n dæ n i: f
k a: r r

75. k h e. l. m d b i. t, fæ k o e. t s - v æ. f æ r æ m i. l d æ. g æ l

76. dæ x f. r n v a. r n dæ k æ n i. l. n i x ō. k s v l d æ. t
x w i. r t

77. w i. r t æ g i. r n æ m b o. x m s. k æ r w o. l æ n s

78. di r o. l æ x æ n ē. m s l a. r y æ d o: r æ s

79. k x ō. l. æ f æ r g i. r w o. r t a. r f

80. t h i. r n æ k s w a. r a. l d o. l æ t i. l æ r d æ. t
x d æ p. t w a. r s

81. x æ n o. l æ r æ n ē. r n x æ n o. l æ g æ b o. l æ p r

82. dæ r d æ x t æ r k æ n i. s n æ t b æ s m e. r f æ
k o e. r æ f k s b r e. t m b i x æ m s g ō. p l i k s

83. dæ r i. l æ ō. n s p æ. r t æ t i l i. l æ r

84. h ē. l. x ē. l. tæ x ō. k i. l. æ. l. o. p æ

85. t f o. l. l æ k s æ x t n i æ. n d æ r s a. r s x æ. l. d æ. n
r e. t k d u m

86. dæ r æ mō. r n d i. l. s d r o. l æ x f a. r n d æ n d æ s t

87. di. r. æ w e. r x lœp t k r u. r m - o f. s x i. l. æ f.
d æ r u m l æ. r s t æ: r

88. k æ x t f æ r v. l. x æ k l æ: l. n: ō. n t r u m l t æ. r

89. d æ m b æ k i. s x æ t æ r æ v æ m e. r f æ. n k æ: s t
ē. l. n tæ s t i. l. k s

90. x æ l i: k s w a. r s k o e. r t ē. r n g u. r t

91. ē. l. n dæ l u m æ r i. l. s t b e. l. s t

92. n æ s x l æ r m y. t x u. r t k a n æ m i: r æ - o o k. m i. k s

93. x y. r k t m æ n æ m u. r t i. s

94. k w e. r t n i w o. r d i. r æ m y. t x ō. x y. r k s

95. n æ k u. r l æ k e. r l i d æ r d æ. r s x u. r t f æ. l i: r

96. k m s s æ b l u. t t r i. n y k æ n v m s t æ: r æ k t æ
w æ. r y

97. k m y. t i. l. s t f æ. r f æ r ē. l. n dæ s t æ l v y: r æ

98. m ō. m b r y: r w a. r s m y: x

99. dæ m e. l. i. k b u. r m d. k t n æ g r o. l æ n t u. r r

100. dæ. b o. t æ r m e. r l æ k i. s d æ n ē. r n x y: r -
s t y: r æ m æ r m e. r f t r a x

101. w æ x w æ d i. s p æ t k a n æ v æ l æ n v p æ n y: r
t æ: t

102. dæ. r s n æ. n g i. l. l æ s æ k y: r æ - d æ. r s. æ h y: r
w e. r r æ k

103. di. ² kumt no. ² t na many. ² t. ² l. ² t
104. ² n i t. v. l. j. ² ² n d. r v. y. ² s. p. ² w. ² d. r
- be. ² r. ² g. ² || t. f. y. ² r. ||
105. d. e. ² v. d. ² d. ² r. ² s. p. ² d. ² r. w. ²
106. ² m. b. ² o. ² m. h. e. ² r. b. ² ² n. ² s. t. ² l. ² k. f. a. ² n. d. ²
- br. l. x. v. e. ² r. ²
107. g. ² m. y. ² t. ² v. ² n. ² s. f. ² l. ² o. ² k. ² n. ² i. ² s. k. o. m. ² k. ² f. ² r. ²
108. e. ² r. j. ² i. ² s. f. ² a. ² l. ² f. ² v. ² g. ² o. k. a. m. ² m. e. ² r. j. ² o. ² n. g. u. ² r. j.
- bo. e. ² s. ² x. e. ² l. ² t.
109. d. i. ² d. ² f. ² r. ² i. ² s. f. a. ² m. b. y. k. n. o. ² r. w. t. ² x. o. m. o. k. t.
110. ² n. g. ² o. t. r. ² w. d. ² v. r. ² o. ² w. m. y. ² t. k. l. n. o. ² n. v. ² j. ²
111. k. e. ² m. i. ² r. g. r. a. ² s. x. o. r. u. ² i. ² t. m. ² a. ² r. t. w. a. ² r. ²
- x. ² i. ² r. g. u. ² r. j. ² x. u. ² r. ² t.
112. d. o. m. b. r. o. ² w. a. ² r. x. e. ² r. d. a. ² t. n. o. x. t. o. d. i. ² r. i. ² x.
- v. m. ² t. o. b. o. ² r. w. ²
113. b. a. ² k. o. ² i. ² k. b. a. ² k. ² g. e. ² r. b. a. ² k. t. ² h. e. ² r. i. b. a. ² k. t.
- b. a. ² k. t. i. ² w. a. e. ² l. i. b. a. ² k. o. ² i. ² k. b. a. ² k. t. o. ² g. e. ² r. i.
- b. a. ² k. t. o. ² h. e. ² r. i. b. a. ² k. t. o. ² w. a. e. ² l. i. b. a. ² k. t. o.
- w. e. ² r. m. ² o. g. o. b. a. ² k. o.
114. b. i. ² r. j. o. ² i. ² k. b. i. ² r. j. ² g. e. ² r. i. b. i. ² r. j. t. ² h. e. ² r. i. b. i. ² r. j. t.
- w. a. e. ² l. i. b. i. ² r. j. o. ² b. i. ² r. j. o. w. a. e. ² l. i. ² k. b. o. ² r. j.
- i. ² k. h. e. ² r. i. x. o. b. o. ² r. j. o. ² b. o. ² r. j. o. x. a. e. ² l. i. o. k.
115. t. i. ² l. ² x. o. k. l. a. ² e. ² n. m. ² a. ² r. t. i. ² l. ² x. o. f. a. ² e. ² n.
116. g. ² o. k. i. n. d. i. ² r. a. ² j. o. r. ² k. r. a. ² g. a. n. ² s. p. d. a. m. e. ² r. i. t.
117. e. ² r. j. e. x. o. r. e. ² i. d. a. ² t. i. ² j. o. r. m. ² a. ² i. ² x. o. w. d. e. ² n. y. k. o.
118. d. a. m. ² a. ² i. ² t. s. e. ² i. d. a. ² t. i. g. o. l. a. ² k. h. o. ² j.
119. d. a. r. w. e. ² l. ² r. o. v. a. ² e. ² f. p. r. a. ² e. ² x. o.
120. v. ² n. d. a. r. d. i. ² o. n. x. i. ² k. l. i. ² g. o. v. ² f. l. i. ² k. o. l. s.
121. t. w. v. ² t. a. r. x. a. l. g. o. k. o. k. o. b. k. t. a. l.
122. t. h. o. ² l. ² j. i. s. n. o. x. r. y. ² r. n. t. i. ² s. n. o. x. m. o. r. p. a. ² r. ²
- x. o. m. e. ² i. ² t.
123. m. a. ² r. j. o. n. e. ² i. ² s. m. o. k. a. ² r. o. m. e. ² i. ² n. ² ² n. d. o. ² l. ² r. v. a. ² r. n.
- m. a. ² i. ²

124. d. a. ² r. b. a. e. m. h. o. x. a. l. d. o. ² r. m. o. e. ² j. o. l. o. k. w. a. ² s. o.
125. d. a. p. o. ² s. t. o. ² r. h. e. g. u. ² r. j. o. w. a. ² e. ² n.
126. v. ² l. ² x. o. ² r. w. h. a. ² e. ² s. i. x. a. ² r. f. x. o. b. r. a. ² t.
127. t. m. e. l. o. k. s. p. e. ² t. s. t. o. e. t. m. o. e. ² r. v. a. ² r. n. d. o. k. u. ² r. e. ² j.
128. d. a. k. o. e. s. t. a. r. l. a. ² e. ² t. f. o. r. d. a. k. r. a. ² e. ² s. o. ² - d. a.
- p. r. a. s. e. ² i.
129. d. a. b. o. e. r. i. s. f. a. ² r. n. d. o. k. r. a. ² e. ² t. w. v. g. o. b. o. e. ² g. o.
- v. a. ² r. n. t. x. o. w. i. ² t. || k. r. o. f. g. l. i. (v. e. r. o. u. d. e. ² l. ² ² ||
130. d. a. t. w. i. ² ² o. e. t. s. o. k. w. a. ² m. ² o. t. a. b. o. e. ² t. a.
131. x. e. b. a. n. o. m. p. e. ² i. ² r. s. e. ² m. b. l. a. ² w. g. a. s. t. o. g. o.
132. d. a. s. o. e. w. ² i. ² s. m. a. ² r. f. l. a. ² w.
133. d. a. s. n. i. ² ² w. l. e. ² t. i. ² k.
134. t. a. ² r. ² ² n. i. ² ² w. a. x. a. ² t. x. o. l. e. ² r. ² d. a. r. k. a. ² w.
- n. o. x. o. x. i. ² n. e. ² r. m.
135. n. i. w. p. o. ² r. t. w. o. e. r. t. n. a. ² n. ² h. i. ² l. ² n. i. ² f.
- s. t. a. ² t.
136. d. u. ² r. n. ² i. ² k. d. y. ² n. o. t. ² g. e. ² r. i. d. u. ² r. g. o. t. ² h. e. ² r. i.
- d. u. ² r. g. o. t. ² w. a. e. ² l. i. d. y. ² n. o. ² g. o. e. ² l. i. d. u. ² r. g. o. t. ² x. a. e. ² l. i.
- d. y. ² n. o. ² i. ² k. d. e. ² r. j. o. t. ² g. e. ² r. i. d. e. ² r. j. o. t. ² h. e. ² r. i.
- d. e. ² r. j. o. t. ² w. a. e. ² l. i. d. e. ² r. j. o. n. o. t. ² g. o. e. ² l. i. d. e. ² r. j. o. t. ² x. a. e. ² l. i.
- d. e. ² r. j. o. n. o. t. ² d. e. ² r. ² k. i. ² k. d. a. ² r. a. ² s. i. j. o. t. m. a. ² r.
- d. e. ² r. j. ² a. ² s. o. t. m. a. ² r. d. e. ² r. j. o.
137. d. o. ² l. ² r. o. ² ² n. d. o. ² l. ² r. o. ² p. h. l. i. ² t. ² d. a. d. o. ² l. ² r. o. ² f. o. n. t.
- d. a. s. l. ² d. o. ² t. a.
138. d. o. e. s. o. ² e. ² r. i. d. o. e. s. b. ² e. ² r. i. d. a. e. s. t. o. ² e. ² r. j. e. x. o. d. a. e. s. o.
139. b. e. ² r. n. o. ² i. ² k. b. e. ² r. i. n. ² g. e. ² i. b. e. ² r. n. t. ² e. ² r. i.
- b. e. ² r. n. t. ² w. a. e. ² l. i. b. e. ² r. n. o. ² g. o. e. ² l. i. b. e. ² r. n. t. ² x. a. e. ² l. i.
- b. e. ² r. n. o. ² b. e. ² r. n. t. h. e. ² r. i. ² b. u. n. h. e. ² r. i. ² k. h. e. ² i. m.
- g. o. b. o. ² l. ² n. o.
140. lokale landmaten: ² n. r. u. ² r. j. ² 33 m². ²
- g. o. w. e. ² r. n. t. (o. p. p. e. r. w. l. a. k. t. e. ² ?)
141. lokale Waternamen: d. a. m. a. ² e. ² r. o. k. ² - t. x. o. e. r. k. o.
- (h. e. t. e. p. o. r. k. e.).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: me, r² bloss

De inwoners heten: di, r² vā, r² me, r² bloss

Hun bijnaam is: dā spē, tsers

Staat van inwoners op 31 dec. 1947: 4099.

Naamtoestand. De voornaamste wijken zijn: toer² p- d, na: i k² a² nt- tliptē, nt- thukē, nt- t² xoh² p- l- d² r² n² psta, l- ku, r² ko, vā- dā mā: jō² m² bloss- dā wv. l² f² sp² nt² - t² hā: stā nē, nt- dā m² p, l² zē: i- dā k² v² l² ni- dā p² v. p² v² r² t - Er zijn geen lokale verschillen. Er wordt noch Frans noch A.B. gesproken.

Er zijn 1/2 landbouwers en 1/2 werklieden en bedienden. Er gaan dagelijks 50 à 60 werklieden naar de steenbakkerijen te Beerse en ± 30 man naar de scheikundige fabriek aldaar. In de weldadigheidskolonie voor landlozers en bedelaars werken ± 150 bedienden (gedeeltelijk vreemden). Dagelijks gaan 50 à 60 bedienden en ± 100 werklieden naar Turnhout. Een 30-tal arbeiders werken in de Limburgse koolmijnen.

Zegslieden. 1. Verstraelen, August, 51 j.; hier geb.; onderwijzer; heeft altijd hier verbleven uitgenomen tijdens zijn studies aan de normaalschool te Mechelen-aan-de-Maas; v. van hier; M. (jong gestorven) van Beerse; spreekt buiten de school meestal dialect.

2. Verstraelen-Horsten, Mevr. Monthe, 51 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft hier altijd verbleven; v. van hier; M. van Rijkvorsel; spreekt steeds dialect.